Early Journal Content on JSTOR, Free to Anyone in the World

This article is one of nearly 500,000 scholarly works digitized and made freely available to everyone in the world by JSTOR.

Known as the Early Journal Content, this set of works include research articles, news, letters, and other writings published in more than 200 of the oldest leading academic journals. The works date from the mid-seventeenth to the early twentieth centuries.

We encourage people to read and share the Early Journal Content openly and to tell others that this resource exists. People may post this content online or redistribute in any way for non-commercial purposes.

Read more about Early Journal Content at http://about.jstor.org/participate-jstor/individuals/early-journal-content.

JSTOR is a digital library of academic journals, books, and primary source objects. JSTOR helps people discover, use, and build upon a wide range of content through a powerful research and teaching platform, and preserves this content for future generations. JSTOR is part of ITHAKA, a not-for-profit organization that also includes Ithaka S+R and Portico. For more information about JSTOR, please contact support@jstor.org.

COMPARATIVE TRANSLATION: JAMES 1:17.

A STUDY IN MODERNIZING THE ENGLISH BIBLE.

Πᾶσα δόσις ἀγαθὴ καὶ πᾶν δώρημα τέλειον ἄνωθέν ἐστιν, καταβαῖνον ἀπὸ τοῦ πατρὸς τῶν φώτων, παρ' ᾧ οὐκ ἔνι παραλλαγὴ ἢ τροπῆς ἀποσκίασμα.

—*Westcott-Hort Greek Text, 1881.*

Every good gift and every perfect gift is from above, and cometh down from the Father of lights, with whom is no variableness, neither shadow of turning.

—*Authorized Version, 1611.*

Every good gift and every perfect boon [gift, R. V. (Am.)] is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, neither shadow that is cast by turning.

—*Revised Version (British), 1881.*
—*Revised Version (American Standard Edition), 1901.*

Every good gift and every perfect endowment is from above, and comes down to us from the Maker of the Lights in the heavens, who himself, however, is never subject to change or to eclipse.

—*Twentieth Century New Testament, 1901.*

Every precious gift and each perfect endowment comes from above; descending from the Father of lights, with whom there is not a change of position or shadow of variation.

—*Fenton, New Testament in Modern English, 1901.*

"Every gift that is good and every gift that is perfect" is from above, coming down from the Father of lights, with whom there is no shifting or shadow of change.

—*Moffat, Historical New Testament, 1901.*

Every good gift and every perfect boon is from above, coming down from the Father of lights, with whom can be no variation, neither shadow that is cast by turning.

—*Ballentine, American Bible, 1901.*

God, the source of all light and truth, is the Giver of all good things; no evil comes from him; he is a Sun whose perfect light suffers no eclipse.

—*Stevens, Messages of the Bible, 1900.*

God in heaven brings to his children only good things; [the temptation to evil is not from him]. As the sun sheds light and warmth on the earth, so God pours forth his blessings upon men; but in contrast with those of the sun, God's bestowals are absolutely constant, for He never sedecer, never is eclipsed.

—BIBLICAL WORLD.